

*Anuario de Estudios Filológicos*, ISSN 0210-8178, vol. XXXIV, 2011, 219-236

Recibido: 7 de diciembre de 2010.

Aceptado: 4 de julio de 2011.

## ANÁLISIS CONTRASTIVO DEL CAMBIO LINGÜÍSTICO DE LA ASPIRACIÓN: EL SUR DE ÁVILA Y EXTREMADURA

RAQUEL SÁNCHEZ ROMO  
Universidad de Salamanca

### Resumen

El sur de Ávila y la Comunidad de Extremadura presentan un desarrollo generalizado de los procesos de lenición comunes a las hablas meridionales del español.

El análisis contrastivo parte de un estudio que llevé a cabo recientemente en la variedad abulense, cuyos datos son comparados, principalmente, con los resultados de la *Cartografía lingüística de Extremadura* de José Antonio González Salgado. De la comparación surgen matices diferenciales que, junto con lo común del desarrollo, contribuyen a explicar el complejo camino de numerosos fonos consonánticos, cuya señal acústica se reduce progresivamente hasta perderse en algunos casos. Estos procesos son un ejemplo de economía articulatoria, lo que proponemos como motor del cambio estudiado.

Y, a pesar de la vitalidad de estas innovaciones, el sur abulense y Extremadura mantienen aspiradas arcaicas procedentes de F- inicial latina, lo cual amplía el campo contextual de *h* en ambas variedades, a la vez que se opone al principio de economía que impulsa los otros procesos.

*Palabras clave:* Cambio lingüístico, aspiración, sur de Ávila, Extremadura.

### Abstract

Both the south of Avila and the autonomous region of Extremadura present a general development in the process of phonetic mutations in the weakening of consonants common to Spanish-speaking southern countries.

This contrasting analysis stems from a study I recently carried out focusing on the idiosyncratic speech of the province of Avila, the results of which are compared with those appearing in José Antonio González Salgado's *Cartografía lingüística de Extremadura*. Drawing on this comparison we notice subtle differences which, together with the common points of their development, help to explain the complex evolution of numerous consonant sounds which are progressively reduced until they sometimes disappear. These processes involve a form of compressed speech which we suggest as the cause of these changes.

Despite these vital innovations, the south of Avila and the region of Extremadura keep archaic aspirated phonemes originating from the Latin F-, which expands the con-

textual field of the *h* in both varieties, while at the same time works against the premise of economy driving the rest of processes.

*Keywords:* Linguistic change, aspiration, south of Avila, Extremadura.

## 1. Introducción

En el presente artículo se revisa el estado actual de las aspiraciones en la variedad meridional del sur de Ávila y se compara la situación con la vecina Extremadura. La escasez de estudios sobre el sur abulense evidencia el desconocimiento que poseemos de la variedad, por lo que aportaré aquí algunos datos relativos al cambio lingüístico de la aspiración<sup>1</sup>. En cuanto al español hablado en Extremadura, no se pretende añadir dato alguno, sino contrastar la amplia información de que se dispone con los resultados del habla meridional abulense.

El fenómeno de aspiración es quizá la seña más identificativa de las hablas meridionales en el plano fonético, por lo que resulta interesante observar su desarrollo en dos variedades vecinas.

## 2. Extremadura y sur de Ávila: dos variedades contiguas

La frontera peninsular entre el español septentrional y el meridional o innovador coincide aproximadamente con las cadenas montañosas del Sistema Central y el Sistema Ibérico. Las variedades<sup>2</sup> a que me refiero se extienden dentro de este conjunto: la Sierra de Gredos separa la variedad meridional de Ávila frente al español conservador del centro y norte provinciales, mientras la extensión meridional en Extremadura ocupa la mayor parte de esta Comunidad; así entre las dos zonas de estudio no existe frontera física.

Con respecto a Extremadura, es obligatorio matizar el concepto de *variedad*, ya que no hay una sino varias hablas, como recuerda Salvador Plans (2001: 15-16) al repasar las zonas donde los rasgos leoneses gozan de gran vitalidad aún, los municipios con restos arcaizantes como Serradilla o Malpartida de Plasencia, o los puntos fronterizos con una marcada influencia

---

<sup>1</sup> La información de la variedad sur abulense procede de la investigación que llevé a cabo para elaborar mi trabajo de grado, «Estudio lingüístico del sur de la provincia de Ávila: la aspiración», con el que obtuve el Grado de Salamanca en mayo de 2010. Esta obra forma parte del trabajo de investigación «El sur de la provincia de Ávila y su interés lingüístico», dirigido por la Dra. Dña. María Nieves Sánchez González de Herrero y financiado por la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León y por el Fondo Social Europeo.

<sup>2</sup> Emplearé las nociones *variedad*, *modalidad* o *habla* como sinonímicas para referirme a un grupo de rasgos diferenciales del español que se acepta como estándar, ubicados en una región determinada, en tanto que son fruto de la variación espacial de la lengua.

portuguesa. Sin olvidar esta complejidad dialectal, hablaré de *variedad extremeña* para referirme al conjunto de rasgos más generales y extendidos por toda la Comunidad, que son en buena parte de carácter meridional.

## 2.1. FENÓMENOS FONÉTICOS COMUNES

El sur abulense y el extremeño comparten numerosos rasgos en todos los niveles gramaticales, pero me limitaré a indicar algunos de los fenómenos fonéticos no estándares en este breve bosquejo. Ambas variedades presentan un desarrollo pleno de las características más representativas del español sureño<sup>3</sup>: aspiración de consonantes implosivas y del fonema velar /x/, neutralización de /r/ y /l/ implosivos y finales absolutas, supresión de *-d-*, *-g-* y *-r-* intervocálicas en numerosos contextos, o abertura de vocales finales.

Las dos hablas participan también de otros usos desarrollados por todo el territorio de habla hispana, como el yeísmo, que resulta generalizado en ambas variedades, aunque en las dos existen puntos dispersos de distinción. Otros fenómenos se conocen también en distintas variedades del español, como la conservación de F- inicial latina, que aquí se manifiesta con una aspirada.

## 2.2. FENÓMENOS FONÉTICOS DIVERGENTES

Por ejemplo, a propósito de la variante articulatoria de /s/, en el sur de Ávila se prescinde de la sibilante apical castellana y se opta por una predorsodental fricativa sorda con contacto con los incisivos inferiores o por una prepalatal fricativa sorda. En el extremeño, González Salgado (2003: 292-294) señala que las variantes más generalizadas son una ápico-coronal en la alta Extremadura y una coronal en la baja Extremadura, aunque también hay zonas en que se prefiere la variante apical (el oriente cacereño) o una predorsal convexa (en la frontera con Portugal).

Extremadura cuenta con abundantes rasgos distintivos de la variedad de Ávila pues, como ya mencioné, del contacto con otras lenguas o dialectos podemos destacar rasgos no meridionales que se integran en algunas áreas con la innovación del sur: cierre de vocales átonas finales, conservación del grupo latino *—mb—*, o conservación de las consonantes sonoras en algunos puntos.

También el sur abulense muestra algunos fenómenos poco frecuentes o desconocidos en Extremadura: sustitución de la [ç] del estándar por una palatal africada sorda con el dorso de la lengua en lugar de la prepalatal estándar, ceceo de la labiodental fricativa sorda /f/, cambio de /s/ > /r/ en posición implosiva, o la velarización de la nasal /n/ en posición implosiva o final de palabra, que provoca la nasalización de la vocal precedente.

<sup>3</sup> Para señalar los fenómenos fonéticos del extremeño, he tenido en cuenta una publicación de Pilar Montero Curiel (2006: 27-46).

### 3. El cambio lingüístico de la aspiración

Tal y como indica Coseriu (1978: 78-87), todo cambio supone una innovación que posteriormente se generaliza o se adopta de forma plena. El fenómeno de aspiración ha superado la fase de innovación y se encuentra en la fase de generalización en las variedades meridionales, si bien muestra estadios específicos en unas y otras regiones, tanto en la extensión fonológica como en el tipo concreto de resultado.

Este cambio se inicia con la realización aspirada de consonantes no nasales implosivas y finales de palabra; en esta última posición puede darse también la pérdida absoluta del sonido, que representa el final del proceso, *consonante > h > <sup>h</sup> > pérdida*.

El fonema /x/ también se aspira en áreas meridionales como en el sur abulense o en Extremadura, aunque existen zonas innovadoras donde la velar se mantiene, como sucede en el andaluz oriental o en Argentina. En las variedades que conocen esta aspiración, el proceso de lenición alcanza cualquier posición del paradigma de /x/, ya sea explosiva o implosiva.

Algunas hablas muestran, además, aspiración de /s/ inicial o intervocálica, pero el caso no es en absoluto sistemático.

En posición inicial de palabra, encontramos aspiradas procedentes de /x-/ , pero también de la antigua F- inicial latina. Este contexto responde a un cambio lingüístico distinto y, al contrario que en los fonemas anteriores, se trata de la conservación de un estado incipiente de la lengua y no es exclusivo o propio de las hablas meridionales. A pesar de tratarse de un cambio distinto, los resultados del proceso son similares a los de las consonantes finales de palabra, por ejemplo (*/-s/, F- > h > pérdida*).

Una vez repasado el alcance fonosintáctico del cambio, conviene anotar la causa que impulsa este proceso. Al respecto, se han postulado diversas hipótesis, si bien los estudios de fonética acústica han probado en el laboratorio que la pérdida de duración del sonido puede dar lugar a una aspirada (Méndez Dosuna 1985: 649). En el fenómeno que vamos a comparar, estaríamos contemplando un nuevo contexto de lenición. Así, el resultado de esta lenición es la pérdida con cierta frecuencia, por lo que esta mutación fonética se puede definir como la pérdida de duración de fonemas, que pasan de fortis a lenis y que puede suponer, en último término, la elisión absoluta del sonido.

Moreno Cabrera (2003: 31) explica que cuando el hablante se comunica debe articular su discurso en el menor tiempo posible que sea interpretable; de este modo, los cambios de lenición responden al principio de economía lingüística como causa articuladora. Las hablas meridionales han aceptado plenamente el cambio porque les es rentable: la aspiración es un síntoma de

economía lingüística en la medida en que se reduce el tiempo de la producción del sonido o se articula con menor intensidad, lo que puede derivar en la pérdida absoluta en las posiciones en que resulta rentable prescindir de un fono.

### 3.1. FUENTES DE LA COMPARACIÓN EN LAS HABLAS SELECCIONADAS

El estudio contrastivo de las dos variedades es aproximado, debido a que los datos que se comparan responden a metodologías de trabajo distintas.

Los resultados del sur de Ávila proceden de una investigación que llevé a cabo en diferentes municipios de la variedad. En este caso, elaboré un corpus sonoro formado por un total de 24 entrevistas grabadas en 2009, en los municipios de El Arenal, Candeleda, Mombeltrán y Pedro Bernardo; posteriormente realicé la transcripción fonética estrecha del corpus y elaboré los cálculos correspondientes para ofrecer el resultado en porcentajes. También se agruparon los resultados porcentuales en variables sociolingüísticas.

En cuanto al extremeño, he tomado como referencia la cartografía de González Salgado (2005-2010) y las publicaciones más relevantes acerca de la variedad. En cambio, no existen estudios sociolingüísticos. La cartografía de González Salgado expone los datos de una amplia red de puntos, pero los informantes que tomó el autor eran mayores y normalmente con un nivel casi nulo de estudios. En el sur de Ávila, los resultados generales proceden de informantes de distintos grupos generacionales con una proporción exacta, por lo que hay que tener en cuenta esta ligera desproporción: los mayores y las personas con un nivel bajo de instrucción suelen mostrarse siempre más próximos a la variedad.

### 3.2. CONTEXTOS DE ASPIRACIÓN

El sur de Ávila y Extremadura presentan los mismos contextos de aspiración generalizada: las consonantes no nasales y no líquidas en posición implosiva y el fonema velar /x/.

Estos son los resultados obtenidos en el sur de Ávila para los contextos anteriores: 5,9% de resultados estándares, 8,2% de pérdida absoluta del fono y 85,3% de aspiraciones, de las cuales la aspirada faríngea sorda es la aspiración típica, con un 52,2% de uso.

Antes de detenerme en algunos contextos concretos, resumo en esta tabla cuál es el resultado más generalizado en el sur de Ávila, Extremadura y en Castilla y León, como frontera septentrional. El siguiente gráfico<sup>4</sup> tiene un carácter meramente orientativo, pues solo recoge el resultado más dado en cada contexto y las fuentes son bien distintas.

---

<sup>4</sup> Los datos de Castilla y León han sido obtenidos a través de los mapas del ALCaLe. Vid. Manuel Alvar López (1999).

<i>Regiones/Contextos potencialmente aspirados</i>		<i>Castilla y León (excepto las zonas de variedad meridional y leonesa)</i>	<i>Sur de Ávila</i>	<i>Nordeste de Cáceres</i>	<i>Resto de Extremadura</i>
Tratamientos de /s/	/s/ + <b>consonante sonora</b>	Estándar	Aspiración sorda	Aspiración sorda	Aspiración sonora
	/s/ + <b>consonante sorda</b>	Estándar	Aspiración sorda	Aspiración sorda y aspiración sorda relajada con germinación	Aspiración sorda relajada
	/s/ + <b>vocal</b>	Estándar	Aspiración sorda	Estándar	Estándar
	/s/ + <b>final</b>	Estándar	Aspiración sorda	Pérdida	Pérdida
	/θ/ + <b>final</b>	Estándar	Aspiración sorda	Pérdida	Pérdida
Tratamientos de /θ/	/x/ + <b>inicial</b>	Estándar	Aspiración sorda	Aspiración sorda	Aspiración sorda
	/x/ + <b>intervocálica</b>	Estándar	Aspiración sorda	Aspiración sorda	Aspiración sorda y sonora
Tratamientos de /x/	/x/ + <b>consonante</b>	/	Aspiración sorda	Aspiración sorda	Aspiración sorda y sonora
	/x/ + <b>final</b>	/	Aspiración sorda	/	/
	/r/ + <b>final</b>	Estándar	Aspiración sorda	Pérdida y /I/	Pérdida
Tratamientos de otras consonantes finales (o implosivas)	/d/ + <b>final</b>	/θ/	Pérdida y aspiración sorda	Pérdida	Pérdida
	/k/ + <b>implosiva</b>	/θ/	Aspiración sorda	Aspiración sorda	Aspiración sorda
	/t/ + <b>implosiva</b>	/	Aspiración sorda	/	/
	/f/ + <b>implosiva y final</b>	/	Estándar y aspiración sorda	/	/
	/l/ + <b>final</b>	Estándar	Estándar	Pérdida	Estándar
F-latina	<b>F-inicial latina</b>	Estándar (pérdida)	Aspiración sorda	Aspiración sorda	Aspiración sorda

Como vemos, la diferencia entre el español conservador de Castilla y León y el resto de áreas es clara y evidencia el carácter meridional del sur abulense frente al resto de la Comunidad. Entre las dos variedades innovadoras cabe destacar el empleo de la pérdida y la frecuencia de uso de las aspiradas faríngeas sonoras en Extremadura (en el estudio del sur abulense solo se obtuvo un 2,5% de aspiradas sonoras en el recuento global).

La pérdida absoluta del fono puede suponer la fase final del cambio lingüístico, con lo que Extremadura presentaría un estado más avanzado del proceso de lenición, frente a la generalización repetitiva de la aspiración en el sur de Ávila (el contexto de /s-/ + *-vocal* es una excepción en el extremeño). Estas divergencias, no obstante, se aminoran entre el sur de Ávila y la zona contigua de Cáceres, pero tampoco es idéntico el panorama, pues la pérdida sigue siendo más frecuente en la región cacereña. De todas formas, aunque la pérdida denota un mayor avance, cualquier variedad podría detener el cambio en una fase determinada, como la de la preferencia casi absoluta por la aspiración.

### 3.3. EL CASO DE F- INICIAL LATINA

Tanto en Extremadura como en el sur abulense se conservan aspiraciones procedentes de F- inicial latina. En el extremeño, Montero Curiel (2006: 38-39) recuerda que el fenómeno debió gozar de gran vitalidad en épocas pasadas, pero actualmente se limita a un conjunto más o menos cerrado de voces, por lo que podemos hablar de lexicalización de *h* < F- en la mayor parte de Extremadura. Los textos dialectales de González Salgado (2005-2010), dejan ver algún ejemplo de aspiración de /f/ inicial mantenida en el español, como en *hebrero*, ‘febrero’, extensión desconocida en el sur de Ávila.

En 2009, las encuestas de la variedad sur abulense muestran aspiración de F- inicial latina en un grupo léxico muy limitado, mucho menor que en Extremadura, y cuyo campo semántico está relacionado con la naturaleza o la labor del campo: [f̥eléc̆] *helecho*, [f̥açón] *hachón*, o [h<sup>x</sup>áθe] *haz*. Estos son los resultados obtenidos para F-, al activar cualquiera de las voces lexicalizadas en la zona<sup>5</sup>:

<sup>5</sup> La definición articuladora de los signos de aspiración está adaptada a la variedad del sur abulense y es la siguiente: [h] aspirada faríngea alta sorda, [f̥] aspirada faríngea baja sonora, [h<sup>h</sup>] aspirada faríngea alta semisonora, [f̥<sup>h</sup>] aspirada faríngea baja semisorda, [f̥<sub>s</sub>] aspirada faríngea baja sorda, [h<sup>h</sup><sub>s</sub>] aspirada faríngea alta sorda con final faríngeo bajo, [h<sub>s</sub>] aspirada faríngea alta sorda con coarticulación anticipatoria dental, [f̥<sub>s</sub>] aspirada faríngea baja sonora con coarticulación anticipatoria dental, [h<sup>h</sup>] aspirada faríngea alta sorda con coarticulación anticipatoria interdental, [h<sup>f</sup>] aspirada faríngea alta sorda con final labiodental [h<sup>x</sup>] aspirada faríngea alta sorda con final velar, [x<sup>h</sup>] velar fricativa sorda con final ligeramente aspirado y [h<sup>k</sup>, h<sup>p</sup>...] aspirada faríngea alta sorda con coarticulación oclusiva.

Estándar	[h]	[ɦ]	[ɦ <sup>h</sup> ]	[ɦ <sup>h</sup> ]	[ɦ <sub>s</sub> ]	[h <sup>x</sup> ]	[x]
55,3	7,6	12	1	2,5	15	0,4	5,9

La variante estándar es la solución mayoritaria, pero las aspiradas son muy frecuentes (38,5%). En cuanto al tipo concreto de h, la típica es la faríngea sonora, aunque el porcentaje no es muy significativo en el total de resultados (12%).

La velarización de esta F- inicial es una solución conocida en la variedad abulense (5,9% de uso) y también en el extremeño, aunque la cartografía de González Salgado parece mostrar muchos menos casos de *F- > velar*.

En Extremadura presuponemos que el fenómeno de aspiración es aún más representativo, aunque quede lexicalizado o muy reducido. En los mapas de González Salgado se aspiran de forma casi generalizada las voces *hoz*, *haz* o *hacina*, y en otras como *hambre* parece que la conservación es escasa. Curiosamente, en la frontera cacereña con el sur de Ávila es donde apenas perviven restos de esta aspirada. Las soluciones extremeñas de los mapas muestran una cierta preferencia hacia la aspirada sorda, aunque hay voces en que la sonora se emplea de forma significativa.

La conservación de F- inicial es un arcaísmo y, según Montero Curiel (2006: 38-39), los jóvenes extremeños lo rechazan a favor del estándar. Con respecto al sur de Ávila, en cuanto a la variable sociolingüística edad, podemos destacar que los menores de 25 años también aspiran estas voces (25% de aspiración), pero son los de la primera generación quienes más optan por el mantenimiento de h (66,4%), por lo que este arcaísmo no ha sido aún rechazado plenamente por los jóvenes, si bien contemplamos la decadencia de uso a favor del estándar, lo que también es una realidad en el extremeño.

A pesar de que la variable edad muestra un indicio a favor de la desaparición de *h < F-*, ambas variedades conservan restos de un sonido que el español comenzó a rechazar entre los siglos xv y xvi, y que sobrevivió en el noroeste y sur de Salamanca, Andalucía occidental y parte de la oriental y, por supuesto, en el sur abulense y en Extremadura. Este arcaísmo representa un caso inverso al de las otras aspiradas que consideramos síntoma evidente de innovación y de economía articulatoria.

#### 3.4. LA VELAR FRICATIVA SORDA /x/

Los resultados del sur de Ávila ponen de manifiesto que la aspiración de /x/ se ha generalizado, pues la innovación supera el 80% del uso. Aparentemente, el estándar tiene más peso que en Extremadura, lo que podríamos traducir como síntoma de que el cambio lingüístico está ligeramente más avanzado en esta última región, como ocurre con la pérdida en los finales

de palabra. En cambio, hay que tener en cuenta que las fuentes a comparar pertenecen a métodos distintos y en la cartografía de González Salgado los informantes eran mayores. Los mayores de 55 años del sur abulense dieron solo un 6,3% de resultado estándar, por lo que la situación podría asemejarse a la del extremeño, con lo que el estado de la innovación en /x/ sería similar en las dos zonas.

Éstos son los resultados de las encuestas en el sur abulense, respecto a los informantes de cualquier edad:

	/x/	Pérdida	[h]	[fi]	[fi <sup>h</sup> ]	[fi <sup>h</sup> ]	[fi <sup>o</sup> ]	[h <sup>x</sup> ]	[x <sup>h</sup> ]	[x]	Aspiraciones relajadas
/x/ inicial e intervocálica	18,8	0	21,6	14,6	6,3	0,6	19,6	7	9,4	1,4	0,7
/x/ final	3	23,1	32,5	8,6	0,6	0	0,6	8,3	0	0	23,1

El gráfico revela que, una vez más, las aspiradas son las soluciones generales, pero suele aparecer también la velar (18,8%), polimorfismo que no debe sorprendernos en las comunidades de habla donde el estándar es el referente de prestigio frente a la norma regional, habitualmente desprestigiada<sup>6</sup>.

En la variedad abulense encontramos una amplia gama de resultados aspirados, aunque la aspirada faríngea alta sorda es la más empleada.

En Extremadura, la situación de /x/ es la siguiente: el fonema es aspirado de forma prácticamente sistemática, aunque los municipios de Eljas y Campanario optan por la solución estándar (también se emplea en Eljas la antigua palatal lateral sonora). En el norte de Cáceres se prefiere la aspirada sorda, mientras que el resto de Extremadura muestra tanto sordas como sonoras en este contexto.

También aparecen en la tabla de la variedad abulense los resultados de /-x/ final de palabra, donde la velar es casi inexistente y la pérdida es significativa (23,1%). En cambio, no disponemos de ejemplos de /-x/ final en el extremeño para comparar, aunque suponemos que el resultado preferente será la pérdida.

### 3.4.1. La aspiración explosiva en el sistema fonológico

La velar fricativa sorda del español estándar es el único fonema susceptible de ser aspirado en cualquier posición, con lo que el cambio lingüístico

<sup>6</sup> Sobre el polimorfismo dialectal, *vid.* Ángel Iglesias Ovejero (2010: 39-41).

afecta al fonema de manera general frente al resto, donde el alcance de la aspiración se limita a las posiciones implosivas y finales. Aunque /x/ tenga un cierto uso aún, podemos postular un caso de transfonologización: /x/ es igual a /h/ en el sur de Ávila y en Extremadura, donde la aspiración desarrolla las mismas funciones que el fonema /x/.

### 3.5. LA SIBILANTE /s/

Tanto en el extremeño como en el sur abulense<sup>7</sup>, la aspiración o pérdida de /-s/ son automáticas, a excepción de algunas localidades de frontera portuguesa, donde además esta implosiva puede conservarse palatalizada (González Salgado 2003: 599).

#### 3.5.1. /s/ explosiva

En posición explosiva, la aspiración de la sibilante resulta casi inexistente en las dos variedades, aunque hay algunos ejemplos, [paháβemoh] por *pasábamos* en el sur abulense o *harmiento* por *sarmiento* en el occidente cacereño.

Por el momento, el fenómeno denominado *heheo*<sup>8</sup> constituye una innovación fonética esporádica; la escasez de casos no representa siquiera un indicio del cambio y la innovación que no se generaliza no es cambio en ningún caso<sup>9</sup>. Al no ser productiva la aspiración de estas sibilantes, ya que causaría multitud de homofonías con la *h* < /x/, el sistema la rechaza en ambas variedades.

#### 3.5.2. /s/ + consonante

Las variedades meridionales no presentan una distribución sistemática de los distintos tipos de *h*, la pérdida o el uso estándar, pero sí hay posiciones que favorecen el empleo de un tipo concreto de solución.

##### 3.5.2.1. /s/ + consonante sonora

En el contexto /s/ + *consonante sonora*, la aspirada puede asimilar la sonoridad del elemento posterior. Los resultados de las dos variedades son

<sup>7</sup> El porcentaje de aspiración de /s/ implosiva en el sur de Ávila supera el 90% en las encuestas realizadas, habiendo casi un 10% que se distribuye entre la pérdida absoluta del fono en los finales de palabra y la permanencia de la sibilante en un contexto que podríamos llamar de *liaison*: -/s/ final de palabra seguida de vocal inicial de palabra, lo que facilita la pronunciación.

<sup>8</sup> En las variedades en que se desarrolla, el *heheo* mantiene este carácter esporádico. Vid. Antonio Narbona Jiménez, Rafael Cano Aguilar y Ramón Morillo-Velarde Pérez (1998: 123-191).

<sup>9</sup> Puede que estas aspiraciones se produzcan por la tendencia natural de aspirar otros sonidos con cierta sistematicidad. En la cartografía de González Salgado, he encontrado un ejemplo de aspiración de /g/, lo que se explica por el simple contagio o la tendencia a aspirar. Este caso aislado se daba en Monroy, *hordo<sup>h</sup>* por *gordos*. Vid. <<http://www.geoelectos.com/monroy.pdf>> [consultado el 6 de noviembre de 2010].

distintos, pues en Extremadura la aspirada preferente es aquí una sonora, mientras que en el sur abulense predomina la sorda.

Cuando *h* se mantiene, el resultado más generalizado en Extremadura es /s/ + *sonora* > [h]. Mientras, el sur de Ávila muestra un porcentaje del 3,6% de aspiradas sonoras en /s/ + *sonora*, frente a un 87%<sup>10</sup> de sordas. El índice de sonoras es mínimo, pero si lo comparamos con la situación en otros contextos concluimos que el hablante tiende a asimilar este rasgo de sonoridad en alguna medida; así, en /s/ seguida de consonante sorda las aspiradas sonoras representan un 0,1% del total de soluciones, por ejemplo. Con ello, se niega la equivalencia de las aspiradas sonoras al alófono estándar [z] en el habla abulense, pero se pone de manifiesto una asimilación ocasional del sonido posterior sobre la *h*, tanto si procede de /s/ como de cualquier otra consonante aspirada. Por el contrario, en el extremeño sí es claramente significativa la asimilación de la sonoridad.

Sobre el contexto /s/ + *nasal*, González Salgado (2003: 600) señala que en Extremadura la aspirada es sonora, marcando una diferencia con el sur abulense, pues aquí se opta generalmente por la sorda.

A menudo, además, se dan otras alteraciones innovadoras del conjunto /s/ + *consonante sonora*, como la reducción del grupo a un solo fono o la alteración de la consonante siguiente.

En /s/ + /b/ es relativamente frecuente el ensordecimiento de la bilabial o la reducción del grupo a /f/. González Salgado (2003: 601) ejemplifica la variedad de soluciones extremeñas para *las vacas*: *la<sup>h</sup> baca*, *la b<sup>f</sup>aca* o *la faca*; en el sur de Ávila también he recogido ejemplos de /sb/ > /f/, como en [defán], *defán* por *desván*. El ensordecimiento y la reducción del grupo se repite en /sd/: [leθ<sup>δ</sup>eθíamϕh] *le cecíamos* por *les decíamos* es uno de los múltiples casos registrados en el estudio del sur de Ávila, lo que también es frecuente en la otra modalidad estudiada.

### 3.5.2.2. /s/ + consonante sorda

En el contexto /s/ + *consonante sorda*, cabe destacar el aumento de las aspiradas con coarticulación anticipatoria o la simple geminación en ambas variedades, que no es tan significativa en otros contextos de aspiración: [loh<sup>k</sup> kéz̥ɔ] [lok kéz̥ɔ] por *los quesos*. Por ejemplo, en el sur de Ávila, la aspirada con coarticulación de la consonante siguiente representa un 12,4% del total de soluciones de /s/ + *consonante sorda*, frente al 0,3% de aspiradas con geminación en /s/ + *consonante sonora*. En Extremadura no contamos

<sup>10</sup> El 29,3% restante equivale a la pérdida del sonido o la realización estándar.

con porcentajes exactos, pero esta aspirada con coarticulación anticipatoria resulta mucho más abundante que en el sur de Ávila.

También llama la atención que determinadas consonantes potencien la especialización del tipo de *h* en las variedades que tratamos, como sucede con los alófonos sibilantes dentalizados del español estándar. Por ejemplo, en /s/ + /t/, la aspirada faríngea sorda dentalizada [h̠] obtuvo un índice del 67,9% del total de soluciones en la mitad sur de Ávila. Extremadura, según los mapas de la cartografía de Salgado<sup>11</sup>, emplea esta aspirada dentalizada pero es mucho más abundante la coarticulada [h<sup>t</sup>]<sup>12</sup>, que al fin y al cabo es otra marca de dentalización. Por tanto, estas aspiradas repiten la tendencia a la asimilación de la dental en el español estándar [ʃ].

También es de destacar el tipo de resultado de /s/ en /s/ + /k/, pues en el sur de Ávila se potencian las respuestas velares o con matiz velar fricativo: aparte de las aspiradas con coarticulación anticipatoria [h<sup>k</sup>], en un 31,9% de los casos se obtuvieron los siguientes fonos para /s/: [h<sup>x</sup>] y [x]; [éh<sup>x</sup> ke] *es que*, [dox klaβél<sup>h</sup>] *dos claveles*. En Extremadura se prefiere [h<sup>k</sup>], [ɛh<sup>k</sup>kóβa] *escoba*<sup>13</sup>, siendo escasos los ejemplos de /s/ > [h<sup>x</sup>, x].

Por lo dicho en estos puntos, es evidente que la aspiración puede absorber algún rasgo de la consonante posterior, si bien hablamos de ligeras tendencias ante la ausencia de generalización. Como diferencias entre ambas, se puede destacar la preferencia extremeña por el empleo de [h̠] en /s/ + *sonora* y las aspiraciones con coarticulación en /s/ + *sorda*. Por otro lado, la tendencia a velarizar la sibilante en una /x/ es más propia del sur abulense, /s + k/ > /x + k/. Desde luego, estas diferencias son mínimas, aunque se pone de manifiesto cómo cualquier rasgo presenta una cierta variación espacial dentro del continuum en que se desarrolla y, por supuesto, cómo las distintas realizaciones de *h* se adaptan al segmento fonosintáctico que integran.

### 3.5.2.3. /-s/ + /x-/ y /-s/ + F-

¿Qué ocurre cuando convergen dos fonos potencialmente aspirados?<sup>14</sup> La variedad abulense tiende a diferenciar de alguna forma los dos sonidos contiguos, mientras Extremadura reduce el grupo a una sola aspirada, prescindiendo de marcar los dos elementos.

<sup>11</sup> Vid. nota 9.

<sup>12</sup> En los textos dialectales de la cartografía extremeña de González Salgado, hay transcripciones en que el contexto /s/ + /t/ siempre se realiza como [h<sup>t</sup> t] y lo mismo ocurre con otras consonantes sordas como /k/, lo que no resulta tan abundante en la variedad abulense. Vid. <<http://www.geolectos.com/textos.htm>>.

<sup>13</sup> Vid. José Antonio González Salgado (2005-2010: mapa 395).

<sup>14</sup> Los resultados expuestos para /-s/ + /x-/ se repiten en /-s/ + F- inicial latina en ambas variedades.

De las encuestas realizadas en el sur de Ávila se deduce que la variedad opta por el mantenimiento de un sonido equivalente a /-s/ y, por supuesto, otro fono procedente de /x-/; si bien ambos fonos son aspirados, el punto o modo de articulación de cada *h* es distinto: [ãh f̥uɣáδ̥] *has jugado*.

En el extremeño, en cambio, la pérdida de /-s/ es generalizada: [lo há̃r̥<sup>h</sup>] *los jarros*. Si el extremeño opta plenamente por la reducción /-s + x-/ > [h + h] > [h], mientras en el sur de Ávila tiene cierto peso el mantenimiento de dos fonos aspirados, ¿ha avanzado más el cambio lingüístico en Extremadura? Este puede ser otro síntoma de un avance mayor en el extremeño frente a la otra variedad, cuya preferencia continua es la conservación de un sonido mediante *h*.

### 3.5.3. /-s/ final de palabra + vocal

Este contexto potencia el mantenimiento de la sibilante en las variedades meridionales. La causa del incremento se debe al fenómeno de *liaison* que, como indicaba Alvar López (2006: 56), conocen otras lenguas romances como el francés. El contexto /-s/ final de palabra + vocal inicial de palabra potencia la conservación de la sibilante porque realmente facilita la pronunciación, ya que conduce hacia la estructura de las sílabas libres, preferida en nuestra lengua. [loš- ómbreh], *los hombres*.

El sur abulense muestra aquí un porcentaje de /-s/ del 4,6%, un dato mínimo pero significativo por cuanto es el índice más alto de sibilantes en el total de contextos implosivos y finales de /s/. En Extremadura, en cambio, parece que es casi automático el empleo de /s/, [loš- ófĩ], por lo que el cambio de lenición no afecta a este entorno fonosintáctico<sup>15</sup>.

La diferencia entre ambas variedades es acorde a la tendencia del sur de Ávila, que es la continua preferencia por *h*, aun en los contextos en que la solución estándar facilita la pronunciación; mientras, el extremeño prefiere mantener la sibilante, ¿es aquí menos innovadora Extremadura que el habla meridional abulense? En la variedad de Ávila, a diferencia de otras variedades sureñas, el contexto de /-s/ final de palabra + vocal no supone una excepción en el cambio de las consonantes finales, por lo que encontramos un pequeño contraste también con la vecina Extremadura.

### 3.5.4. /-s/ final absoluta

Cuando la sibilante es final absoluta seguida de pausa, se repite la divergencia entre ambas variedades: mientras el extremeño opta generalmente por la pérdida, el sur de Ávila prefiere, una vez más, la aspiración.

<sup>15</sup> Vid. José Antonio González Salgado (2005-2010: mapa 410).

La situación en Extremadura es la siguiente: existen municipios dispersos que tienden a mantener una aspirada o una sibilante relajadas, a medida que se avanza hacia el sur de la Comunidad parece difícil encontrar restos aspirados de /-s/ final, hasta llegar a la mitad sur de Badajoz, donde la pérdida es plena.

En el sur de Ávila, de nuevo prevalecen las aspiradas, que representan el 82,6%, aunque la pérdida es más frecuente aquí que en otros contextos (14,2%).

### 3.6. OTROS CONTEXTOS ASPIRADOS

Cualquier consonante no nasal participa del cambio en las variedades que estudiamos y los resultados innovadores son similares a /s/, tanto en el sur abulense como en Extremadura.

Las consonantes líquidas suponen una excepción en cuanto al cambio que estudiamos, pues participan de otro fenómeno distinto: la neutralización de *r* y *l*.

En el sur de Ávila, la aspiración alcanza a /r/ implosiva y final, aunque en las encuestas se obtuvo solo un 14,5% de *h*, por lo que la aspiración de /r/ implosiva y final es poco abundante aún. En cuanto a la neutralización de /r/ y /l/, lo más abundante es el cambio de /r/ > /l/, pero la neutralización es un fenómeno mucho menos frecuente en Ávila que en Extremadura.

En cuanto al extremeño, el estado de las líquidas es el siguiente: resulta inexistente la aspiración de /r/ implosiva, mientras que las neutralizaciones son la solución más frecuente, junto con la pérdida. Ariza Viguera (2008: 23) explica que el cambio /l/ > /r/ resulta esporádico, mientras el cambio /r/ > /l/ es generalizado.

En estas consonantes encontramos algunas diferencias entre ambas variedades, pues en Ávila es abundante el estándar, aunque la aspiración alcanza a /r/ implosiva y las neutralizaciones se dan esporádicamente. El extremeño ofrece una neutralización muy frecuente. No obstante, hay que apuntar que los datos del *Atlas Lingüístico de La Península Ibérica* (ALPI) recogidos en el sur de Ávila en 1935 muestran la neutralización absoluta de /r/ y /l/ a favor de la última. Parece que la variedad abulense rechazó casi por completo el cambio /r/ > /l/, probablemente por el influjo del norte castellano o de la norma.

### 3.7. REPERCUSIONES FONÉTICAS Y MORFOLÓGICAS DEL CAMBIO DE LA ASPIRACIÓN: LAS VOCALES

La aspiración de finales de palabra suele afectar a la vocal precedente en las hablas meridionales, cuya manifestación más extendida es la abertura.

En ocasiones, esta vocal se convierte en una marca morfológica y desempeña las funciones de un morfema flexivo, como ocurre en los plurales ante la pérdida de /-s/. En andaluz oriental, por ejemplo, es sabida la automaticidad de la inflexión<sup>16</sup> vocálica y el reajuste de los significantes morfológicos: la vocal abierta es la marca generalizada de plural.

Si bien es cierto que la vocal abierta desempeña un papel fundamental ante la pérdida de /-s/, ello no significa que la causa de la alteración vocálica sea la distinción morfológica o la pérdida de /-s/, sino la aspiración de cualquier fono: aspirar implica una mayor abertura de la vocal final (Alvar López 1996: 244). Cuando una variedad pierde el fono aspirado, se potencia el uso de la vocal abierta si ésta es la única marca posible de plural, por ejemplo, o de otra categoría morfológica.

### 3.7.1. Situación en la variedad sur abulense

La situación en el sur abulense confirma que la inflexión vocálica se origina a partir de un fono aspirado: cualquier consonante aspirada, sea implosiva interior de palabra o final, puede alterar la vocal precedente mediante abertura, palatalización o alargamiento, [aḥtiβiðáde] *actividades*.

En los finales de palabra, la variedad de Ávila dio un 4,3% de vocales abiertas (palatalizadas o con alargamiento) cuando iban seguidas de un fonema estándar, frente a un 43% de vocales marcadas ante aspiración y un 25,9% ante la pérdida.

El cambio vocálico en el sur abulense, en cambio, no es más pronunciado en los plurales que en todo final de palabra: si ante cualquier consonante final aspirada encontrábamos un 43% de vocales abiertas, ante la aspiración de /-s/ morfema de plural el porcentaje de abertura y otras alteraciones vocálicas es del 20,1%.

¿Desempeña alguna función la vocal producto de la inflexión? Curiosamente, contemplamos una variedad que presenta un estado intermedio del cambio; si hay aspiración no es necesaria la especialización vocálica, por ejemplo, en el caso de los plurales; ¿y qué ocurre cuando se pierde la vocal final /-s/ en los plurales? Encontramos respuestas diversas, pues unas veces es otro elemento sintagmático el que resuelve la marca de plural, otras la abertura vocálica: en [toaṣah kóʂe] *todas esas cosas*, por ejemplo, la aspirada de *esas* es suficiente como manifestación del número del sintagma; en [to lah morfí:yá] *to las morfillas* por *todas las morcillas* tenemos la marca de plural en el artículo y en la vocal final del sustantivo.

<sup>16</sup> Utilizo el término 'inflexión' para referirme a cualquier alteración vocálica, causada por un sonido próximo.

Estos segmentos fónicos ilustran la heterogeneidad de respuestas con las que en el sur de Ávila se resuelven marcas morfológicas como las de plural y otras en las que no me detengo, como las verbales. En la mitad meridional de Ávila la fase del cambio lingüístico es la de la preferencia por la aspiración, que convive con un mínimo porcentaje de usos estándares y la pérdida absoluta. Esta diversidad también se repite en las vocales, cuya abertura no es generalizada pero sí frecuente, y también en el nivel morfológico, donde se evita cualquier homofonía o ambigüedad, pero aún no existe una única respuesta generalizada.

### 3.7.2. Situación en la variedad extremeña

En el extremeño, ya comenté que la pérdida de consonantes aspiradas era más generalizada que en el sur de Ávila. En cuanto a las vocales, aún no se ha producido un reajuste fonológico en el sistema, por ejemplo, que regule las marcas morfológicas de plural. Salvador Plans (1987: 25-27) comenta a este respecto que en diversos puntos de Badajoz, como Valencia del Ventoso o Valdivia, la situación es similar al andaluz oriental, ante la pérdida de /-s/: en singular, la vocal final es cerrada y en plural se abre. En la cartografía de González Salgado no se incluyen estas dos localidades, pero en la red de puntos que muestra el autor resulta inexistente la sistematicidad de estos valores morfológicos.

Esta es la situación de la inflexión vocálica relacionada con el cambio de la aspiración en Extremadura, que se asemeja bastante a la meridional de Ávila, con algunas excepciones: la aspiración o la pérdida de cualquier consonante pueden provocar la abertura de la vocal precedente ([aθy] *azul*) conociéndose también otras soluciones como el alargamiento vocálico o la palatalización ([aθy:] *azul*); en el caso del número, la pérdida de /-s/ puede dar lugar a la inflexión de la vocal pero no es sistemática, pues son abundantes los casos en que la pérdida de /s/ o de otra consonante no modifica el timbre vocálico.

Frente al sur abulense, sí hay puntos donde las vocales finales del singular se cierran con cierta sistematicidad, pero en estos mismos puntos no es sistemática la abertura del plural. La categoría morfológica de número se aclara también en otras partes del sintagma. Así, a excepción de los municipios que señala Salvador Plans<sup>17</sup>, en el extremeño la situación es parecida a la variedad abulense en cuanto a las vocales que preceden a un sonido aspirado o elidido, y no existe una especialización sistemática de la abertura como marca de plural, aunque se conocen los cierres vocálicos en el singular, en algunos puntos.

<sup>17</sup> Vid. José Antonio González Salgado (2003: 601).

Si en Extremadura se ha extendido más la pérdida de consonantes finales, las repercusiones en las vocales o en el nivel morfológico son bastante próximas al sur de Ávila.

#### 4. Conclusiones

El cambio lingüístico de la aspiración es realmente vivo en el sur de Ávila y en Extremadura. La diversidad de respuestas innovadoras no representa un caos en el sistema fonológico de las variedades, sino que muestra un fenómeno vivo y en plena evolución. Aunque es arriesgado prever la situación futura, podemos suponer que las soluciones del cambio evolucionarán hacia una homogeneidad mayor. Las dos variedades van reajustando también el sistema para evitar ambigüedades u homofonías, de nuevo, con multitud de soluciones.

Si sintetizamos la fase del cambio en una y otra región, cabe destacar la continua preferencia por el mantenimiento de la aspiración en el sur de Ávila, y la preferencia por la elisión en los finales absolutos de Extremadura.

La pérdida supone el final del fono aspirado en las posiciones que lo permiten y, de esta forma, Extremadura se encuentra en un estado del cambio ligeramente más avanzado que el sur de Ávila, donde ya se conoce la elisión, pero siempre prevalece *h*.

También se han señalado otras diferencias en cada contexto de aspiración: la preferencia tanto por resultados aspirados sordos como sonoros en el extremeño frente al escaso porcentaje de aspiración sonora en el sur de Ávila, el aumento de la aspirada con coarticulación anticipatoria en Extremadura (en /-s/ + *consonante sorda*), el empleo de [h<sup>x</sup>] o [x] en el sur de Ávila (en /-s/ + /k-/), el mantenimiento generalizado de la sibilante final de palabra y seguida de vocal en Extremadura (*liaison*) frente a la aspiración en Ávila, el cambio *h* < /-r/ en la modalidad castellana, el incremento de la neutralización de /-r/ y /-l/ en Extremadura, o la especialización del cierre y abertura vocálicas como marcas morfológicas de número en unos puntos concretos de Badajoz.

A pesar de los contrastes, las dos variedades presentan una evolución muy próxima en los procesos de lenición, tanto en el arcaísmo que implica el mantenimiento de F-, como en el cambio de innovación meridional en /x/ y en las consonantes implosivas y finales; ello se convierte en una muestra del desarrollo de los mismos fenómenos en dos comunidades de habla vecinas y en contacto, dentro del continuum de las variedades meridionales en la Península.

### Bibliografía

- Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)*, (Heap, David) [*en línea*], <<http://alpi.ca/>> [28 de enero de 2010].
- ALVAR LÓPEZ, Manuel, *Atlas Lingüístico de Castilla y León (ALCaLe)*, 3 vols., Valladolid, Junta de Castilla y León, 1999.
- , *Estudios sobre las hablas meridionales*, Granada, Universidad de Granada, 2004.
- , *Manual de dialectología hispánica: el español de España*, Barcelona, Ariel, 1996.
- ARIZA VIGUERA, Manuel, *Estudios sobre el extremeño*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2008.
- CALERO FERNÁNDEZ, María Ángeles, «Distribución y estratificación social de /s/ implosiva y /j/ intervocálico en el habla de la ciudad de Toledo», *Sintagma*, II (1990), págs. 29-44.
- COSERIU, Eugenio, *Gramática, semántica, universales: estudios de lingüística funcional*, Madrid, Gredos, 1978.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio, *Cartografía lingüística de Extremadura (2005-2010)* [*en línea*], <<http://www.geolectos.com/index.htm>> [5 de noviembre de 2010].
- , «Diez problemas de dialectología extremeña», *Revista de estudios extremeños*, LXV, I (2009), págs. 347-378.
- , «La fonética de las hablas extremeñas», *Revista de estudios extremeños*, XLIX, II (2003), págs. 589-619.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel, «Situación del habla de El Rebollar (Salamanca): analogías y contrastes con las hablas extremeñas», *Lletres Asturianas*, CIII (2010), págs. 35-59.
- MÉNDEZ DOSUNA, Julián Víctor, «La duración de s en los grupos sp, st, sk. A propósito del orden regular de la difusión en algunos cambios fonéticos», en José Luis Melena (ed.), *Symbolae Ludovico Mitxelena Septagenario Oblatae*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 1985, págs. 649-665.
- MONTERO CUIEL, Pilar, *El extremeño*, Madrid, Arco/Libros, 2006.
- MORENO CABRERA, Juan Carlos, «El motor de la economía lingüística: de la ley del mínimo esfuerzo al principio de automatización retroactiva», *Revista española de lingüística*, XXXII, I, 2002, págs. 1-32.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio; CANO AGUILAR, Rafael y MORILLO-VELARDE PÉREZ, Ramón, *El español hablado en Andalucía*, Barcelona, Ariel, 1998.
- SALVADOR PLANS, Antonio, «Principales características fonético-fonológicas», en Antonio Viudas Camarasa, Manuel Ariza Viguera y Antonio Salvador Plans, *El habla en Extremadura*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1987, págs. 25-37.
- , «Unidad y variedad lingüística en Extremadura» [*en línea*], <<http://www.doredin.mec.es/documentos/009200230095.pdf>> [5 de noviembre de 2010].